

国外社会  
科学译丛

全球畅销书  
《第三条道路》  
的续篇

THE THIRD WAY  
AND ITS CRITICS

第三条道路  
及其批评

[英] 安东尼·吉登斯 著

Anthony Giddens

中共中央党校出版社

# 第三条道路 及其批评

Anthony Giddens [英] 安东尼·吉登斯 著

■ 孙相东 译

■ 宫力 校

中共中央党校出版社

· 北 京 ·

责任编辑 曲 炜  
封面设计 翟永莲  
版式设计 李 灵  
责任校对 王洪霞  
责任印制 尉红民

### 图书在版编目 (CIP) 数据

第三条道路及其批评 / [英] 吉登斯著; 孙相东译.  
—北京: 中共中央党校出版社, 2002.1  
ISBN 7-5035-2426-X

I. 第… II. ①吉…②孙… III. 社会民主  
主义-研究 IV. D091.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 086122 号

中共中央党校出版社出版发行

社址: 北京市海淀区大有庄 100 号

电话: (010) 62805800 (办公室) (010) 62805824 (发行部)

邮编: 100091 网址: [www.dxcbs.net](http://www.dxcbs.net)

新华书店经销

北京国防印刷厂印刷 河北三河丰华装订厂装订

2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

开本: 850 毫米×1168 毫米 1/32 印张: 6.375

字数: 117 千字 印数: 1—6000 册

定价: 15.00 元

## 译者的话

第三条道路的主张自提出之日起，就受到了各方面的批评。这些批评既来自传统左派，又来自新右翼。在这场世界范围的关于第三条道路的大讨论中，吉登斯一直处于前沿，并自然地成为批评者的中心目标。本书是吉登斯回应批评、继续深化对第三条道路的阐释的又一力作。

在书中，吉登斯归纳了对第三条道路的六种批评意见，针锋相对地提出了第三条道路的六项原则，并详细论述了其中的每一项。这六项原则是：(1) 超越左/右划分的旧思维；(2) 国家、市场和市民社会之间的有效平衡；(3) 责任与权利相平衡的新的社会契约；(4) 发展一套广泛的供给经济学的政策以使经济增长与福利国家的结构性改革协调一致；(5) 平等与社会多样性原则的统一；(6) 重视全球化。吉登斯认为，这些原则的紧迫性来自当前正在发生的两场革命——全球化和知识经济。它们渗透进了社会和生活的方方面面，催生了新的政策议程和新的政治文化，使

古老和传统的社会正义所包含的那些价值重新焕发了生机，为超越传统的两难境地提供了可能。这些背景和形势促使社会民主党人必须转变观念，超越传统，勇于再造，有效地回应新时代，从而能够对诸如公平与效率、平等与多样性、责任与权利、经济增长与生态保护、民族主义与世界主义等等人类长期以来的两难困境有所作为，通过崭新的政策思路来发扬社会民主主义的经典的社会正义。这正代表着当前世界范围内新的激进政治的未来。

第三条道路不是昙花一现的一套策略，它深深扎根于自己的政治哲学。当然，由于国情各异，它在不同国家表现为不同的政策，但政策多样性背后蕴藏着共同的思维方式，这就是吉登斯所说的“一条第三条道路的宽广大河”。我们不妨把它称作第三条道路思维。那么，第三条道路思维的核心是什么呢？可以认为，在全球化和知识经济这两场革命的新时代，要达成社会正义的目标，超越旧有的藩篱，每个社会都面临着两个中心任务，我们不妨称之为两个融合（two inclusions）：一是与世界融合为一体，积极有效地参与全球化进程，实现自身的发展；二是实现国内的社会融合，消除社会排斥，在各个领域同不平等作斗争，扩大政府的社会基础，增强社会团结和凝聚力。对吉登斯在本书中提出的具体观点和政策设计，可能会见仁见智，有的提法也还值得商榷，相信读者会

自己作出判断。但对第三条道路所提倡的思维方式，我们不能也不应回避它。

宫 力 孙相东

2001年11月19日于中央党校

## 前 言

1998年秋，我的《第三条道路》（The Third Way）一书首次出版，它引起了广泛的兴趣，同时也受到了些许的批评。现在这本书是它的续篇。在本书中，我在原有研究所涉主题的基础上进行了扩展，并讨论了第三条道路思想所受到的批评。我不想就那些评论写一个综述，到目前为止我还没有用这种方式来回应对我的书的批评者。我只是盯住了那些在更一般的意义上对第三条道路政治的批评。

第三条道路出现在亚洲金融危机的顶峰之后不久。那次危机之后，右翼思想对政治的影响已经式微。至少在眼下，几乎每个地方，保守主义都正在退却。第三条道路政治的兴起部分地既是对以上形势的反应，又在某些程度上推动了这种形势的出现。政治左派的很多精力一直以来专注于抵制新自由主义的主张，或者专注于重新拟就与新自由主义针锋相对的左派思想以作为防守。现在这些精力可以被引导到一个更加积极的方向。我试图向人们展示，第三条道路并

### 第三条道路及其批评

不是昙花一现的一套思想。它当然会继续受到异议和批评，但正像先是老式的社会民主主义，紧接着近来的新自由主义大行其道一样，第三条道路政治在今后的岁月中，必将成为政治对话的核心，没有人能够忽视它。



## 致 谢

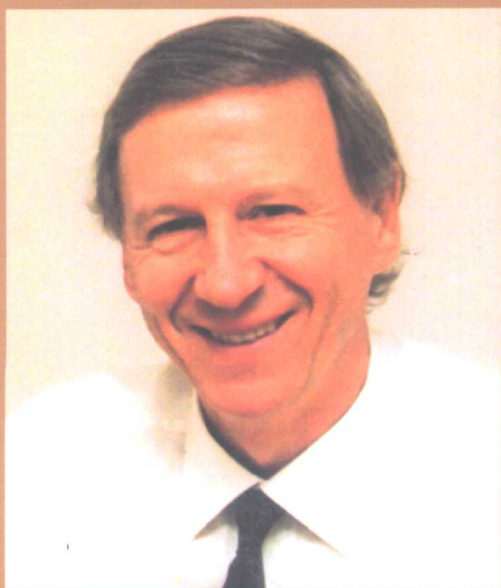
许多人对于本书的创作提供了帮助，我应当感谢他们。戴维·赫尔德（David Held）做了大量的工作，他阅读了手稿的初稿并提出了意见。我还要感谢维尔·哈顿（Will Hutton），我在过去的几个月中与他进行了许多政治性的讨论，获益良多，维尔还对本书的初稿提出了宝贵的意见。戴维·米利班德（David Miliband）和西德尼·伯门松（Sidney Blumenthal）也提供了非常有用的评论与感想。阿丽娜·勒德内瓦（Alena Ledeneva）自始至终都在支持、帮助和激励着我。

密里安·克拉克（Mirian Clarke）不知疲倦地处理手稿，我对她的勤奋和工作中表现出的幽默十分感激。鲍里斯·胡泽尔（Boris Holzer）在我创作此书期间担任我的研究助理，对我帮助很大。我还要感谢艾里逊·齐沃思（Alison Cheevers），安·得·塞格拉（Anne De Sagra）和阿曼达·古得尔（Amanda Goodall）。

安东尼·吉登斯  
1999年11月

在政治中寻求第三条道路的观念已成为世界范围内讨论的焦点。美国、欧洲、亚洲和拉美的政治领导人都宣称遵循它的原则。但这一概念也引起了很多批评。有人认为它是一个毫无实际内容的空洞的概念；而传统左派的批评者则认为它背叛了左翼理想。

安东尼·吉登斯的《第三条道路》(The Third Way, Polity Press, 1998)被公认为第三条道路政治的主要文献，它被译成 25 种文字，塑造了第三条道路政治的发展历程。在本书中，吉登斯对批评者作出了回应，并进一步发展了他前书中提出的观点。吉登斯表明，第三条道路并非无力解决财富和权力的不平等，而正是解决这些问题的惟一可行的思路。若想理解当今最重要的政治争论，本书必不可少。



安东尼·吉登斯，伦敦经济与政治学院(LSE)院长，超过三十本书的作者和编者。他的前期著作，特别是《超越左与右》(Beyond Left and Right, Polity Press, 1994)影响了世界上许多国家关于社会民主的未来的争论。吉登斯在英国常常被看做布莱尔的精神导师，他强烈地影响了新工党的演变。

# **The Third Way and its Critics**

**全球畅销书《第三条道路》的续篇**

## 目录

## CONTENTS

---

译者的话	00一
前 言	00一
致 谢	00一

---

**第一章 第三条道路及其批评**

批评意见	00七
批评者：小结	0二三

---

**第二章 社会民主主义与第三条道路**

左派与市场	0三四
对手与敌人	0三八
第三条道路与道德保守主义	0四五
第三条道路政治学	0五一

---

**第三章 政府、国家和经济战略**

第三条道路、国家和政府	0五六
社群主义和政府	0六四
第三条道路政治和经济全球化	0六六
知识经济	0七〇
弹性问题	0七六

---

社会资本	〇七九
结论	〇八五

---

#### 第四章 不平等问题

不平等的比较	〇九二
税收与再分配	〇九八
不平等和福利国家	一〇五
长期贫困者	一一六
上层的社会排斥	一二〇
结论	一二四

---

#### 第五章 重视全球化

全球经济治理	一二八
全球生态管理	一三六
全球化和对企业权力的管制	一四五
老式战争和新式战争	一五六
全球民主	一六一
结论	一六五

---

参考文献	一七一
中英文译名对照表	一八五

---

## 第一章

# 第三条道路及其批评

在政治中发现第三条道路已经在全世界成为争论的焦点。“第三条道路”这一术语本身并不新颖。过去众多不同政治信念的集团——其中甚至有一些属于极右派——早已使用过这一术语。当然，社会民主党人对这一术语用得更经常。在冷战期间，许多人把社会民主主义视为第三条道路，以示既不站在美国的市场自由主义一边，也不属于苏联的共产主义一边。这一术语一度几乎销声匿迹，但在过去的几年中却又在政治讨论中重获青睐。

令人奇怪的是，目前第三条道路观念的流行发端于美国和英国，要知道，在过去，这两个国家从来没有出现过第三条道路的背景。第三条道路的复兴以及随后的广为扩散要归功于以上两个国家的民主党和工

### 第三条道路及其批评

党对它的采用。两党都重新塑造了自己的政治观点，为了当选还重新设计了具体的策略。两党在改装后的称谓也很相像：美国的民主党人被称为新民主党人（New Democrats），而英国的工党随后就成了新工党（New Labour）。

第三条道路被美国民主党首先描述为“新进步主义”（new progressivism）。1996年由民主党领导委员会（Democratic Leadership Council）发表的新进步主义宣言（The New Progressive Declaration）认为，为了应对处于根本变革中的世界，应该号召一种崭新的政治<sup>①</sup>。在20世纪初期的第一个进步主义时代，美国的中—左政治为了适应快速的工业化和城市化，就已经大幅度地改造了自己。新政（New Deal）即是建立在国家、工会和大企业之间协作的基础之上。

然而，今天这些“大机构”（big institutions）已经不能像以前那样来履行社会契约了，新民主党人争论说。全球市场与知识经济的到来伴随着冷战的结束，已经使国家管理经济生活和一再扩大社会福利的能力受到了影响。我们需要引入一个完全不同的框架，它既不是老左派所赞成的官僚主义的和自上而下的政府管制，也不是右派所渴望的干脆取消政府管制。

<sup>①</sup> Democratic Leadership Council - Progressive Policy Institute, *The New Progressive Declaration*. Washington, DC: DLC-PPI, 1996.



新进步主义的基石被认为是机会均等、个人责任和公民与社群动员。权利必须与责任相伴。我们必须找出照顾我们自己的途径，因为我们不能指望大机构来做这些事。公共政策也得从专注于财富的再分配调整到专注于鼓励财富的创造，在全球性经济中政府应创造鼓励企业创新和使员工追求更高效率的条件，而不是向企业提供补贴。

新民主党人把新进步主义称做第三条道路，最终是人们更加偏爱第三条道路这一术语。第三条道路的思想推动了两届克林顿政府采用或准备采用的政策，如：紧缩财政、医疗保障改革、教育培训投资、由福利转向工作的计划（welfare-to-work schemes）、城市新建计划、严惩犯罪，而在国际方面，则提倡积极的干预主义（interventionism）。

依靠部分地借鉴新民主党、部分地遵循自己的政治演化路线，英国工党也提出了类似的观点。在托尼·布莱尔（Tony Blair）的领导下，工党放弃了它自己的“老进步主义”（old progressivism）——即工党党纲中的第4款。布莱尔开始用发展第三条道路来指称新工党，最终，他写成了一本叫做“第三条道路”的小册子<sup>①</sup>。

布莱尔写道，在过去的半个世纪，两种形式的政

<sup>①</sup> Tony Blair, *The Third Way*, London: Fabian Society, 1998.